

Journals

No. 59

Tuesday, February 29, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 59

Le mardi 29 février 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from Her Excellency the Governor General, presented by Ms. Robillard (President of the Treasury Board).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence la gouverneure générale, présenté par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor).

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2001, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "2000–2001 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates". — Sessional Paper No. 8520–362–2.

Message relatif aux crédits

Son Excellence la gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 2000–2001, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses ». — Document parlementaire n^o 8520–362–2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2000–166 and P.C. 2000–167. — Sessional Paper No. 8540–362–3–08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*);

— P.C. 2000–161, P.C. 2000–162, P.C. 2000–163, P.C. 2000–164 and P.C. 2000–165. — Sessional Paper No. 8540–362–14–08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*);

— P.C. 2000–169. — Sessional Paper No. 8540–362–9–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*);

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2000–166 et C.P. 2000–167. — Document parlementaire n^o 8540–362–3–08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*);

— C.P. 2000–161, C.P. 2000–162, C.P. 2000–163, C.P. 2000–164 et C.P. 2000–165. — Document parlementaire n^o 8540–362–14–08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*);

— C.P. 2000–169. — Document parlementaire n^o 8540–362–9–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*);

— P.C. 2000-168. — Sessional Paper No. 8540-362-10-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*);

— P.C. 2000-158 and P.C. 2000-159. Sessional Paper No. 8540-362-8-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

— P.C. 2000-160. — Sessional Paper No. 8540-362-18-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*);

— P.C. 2000-170, P.C. 2000-171, P.C. 2000-172, P.C. 2000-173, P.C. 2000-174 and P.C. 2000-175. — Sessional Paper No. 8540-362-16-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*).

— C.P. 2000-168. — Document parlementaire n° 8540-362-10-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*);

— C.P. 2000-158 et C.P. 2000-159. — Document parlementaire n° 8540-362-8-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

— C.P. 2000-160. — Document parlementaire n° 8540-362-18-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*);

— C.P. 2000-170, C.P. 2000-171, C.P. 2000-172, C.P. 2000-173, C.P. 2000-174 et C.P. 2000-175. — Document parlementaire n° 8540-362-16-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-2599 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-362-8-04;

— No. 362-0256 concerning the St. Lawrence Seaway Authority. — Sessional Paper No. 8545-362-73-01;

— No. 362-0353 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-362-72-01;

— No. 362-0464 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-362-54-03;

— No. 362-0501 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-362-28-08;

— No. 362-0520 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-362-42-06.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for the second reading of Bill C-204, An Act to amend the Employment Insurance Act (parental benefits), standing on the Order Paper in the name of Mr. Szabo (Mississauga South), be discharged and the Bill be withdrawn.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in accordance with subsection 53(3) of the Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to personal information about themselves, chapter P-21, Revised Statutes of Canada 1985, this House approve the re-appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner for a term of four months, effective May 1, 2000.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361-2599 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-362-8-04;

— n° 362-0256 au sujet de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent. — Document parlementaire n° 8545-362-73-01;

— n° 362-0353 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-362-72-01;

— n° 362-0464 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n° 8545-362-54-03;

— n° 362-0501 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-362-28-08;

— n° 362-0520 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545-362-42-06.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations parentales), inscrit au Feuilleton au nom de M. Szabo (Mississauga-Sud), soit révoqué et que le projet de loi soit retiré.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, conformément au paragraphe 53(3) de la Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de renseignements personnels et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent, chapitre P-21, Lois révisées du Canada de 1985, la Chambre approuve le renouvellement du mandat de Bruce Phillips comme commissaire à la protection de la vie privée pour une période de quatre mois, et ce dès le 1^{er} mai 2000.

Pursuant to Standing Order 81(6), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35 and 40

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

Canadian Heritage, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 125 and 130

Privy Council, Votes 30 and 35

(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration

Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10 and 15

(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Environment, Votes 1, 5, 10 and 15

Privy Council, Vote 20

(6) to the Standing Committee on Finance

Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1, 5 and 10

Finance, Votes 1, 5, L10, 15, 30 and 35

(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans

Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10

(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade

Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50 and 55

(9) to the Standing Committee on Health

Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25

(10) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities

Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15 and 20

(11) to the Standing Committee on Industry

Industry, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115 and 120

(12) to the Standing Committee on Justice and Human Rights

Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50

Privy Council, Vote 50

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50

(13) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35 et 40

2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35

3) au Comité permanent du patrimoine canadien

Conseil privé, crédits 30 et 35

Patrimoine canadien, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 125 et 130

4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10 et 15

5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Conseil privé, crédit 40

Environnement, crédits 1, 5, 10 et 15

6) au Comité permanent des finances

Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1, 5 et 10

Finances, crédits 1, 5, L10, 15, 30 et 35

7) au Comité permanent des pêches et des océans

Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10

8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international

Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50 et 55

9) au Comité permanent de la santé

Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25

10) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées

Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15 et 20

11) au Comité permanent de l'industrie

Industrie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115 et 120

12) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Conseil privé, crédit 50

Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50

13) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants

- | | |
|---|--|
| National Defence, Votes 1, 5 and 10 | Anciens combattants, crédits 1, 5 et 10 |
| Veterans Affairs, Votes 1, 5 and 10 | Défense nationale, crédits 1, 5 et 10 |
| (14) to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations | 14) au Comité permanent des ressources naturelles et opérations gouvernementales |
| Canadian Heritage, Vote 120 | Conseil du Trésor, crédits 1, 2, 5, 10, 15 et 20 |
| Governor General, Vote 1 | Conseil privé, crédits 1, 5, 10, 45 et 55 |
| Natural Resources, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25 and 30 | Gouverneur général, crédit 1 |
| Parliament, Vote 1 | Parlement, crédit 1 |
| Privy Council, Votes 1, 5, 10, 45 and 55 | Patrimoine canadien, crédit 120 |
| Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 | Ressources naturelles, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25 et 30 |
| Treasury Board, Votes 1, 2, 5, 10, 15 and 20 | Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 |
| (15) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs | 15) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre |
| Parliament, Vote 5 | Conseil privé, crédit 20 |
| Privy Council, Vote 20 | Parlement, crédit 5 |
| (16) to the Standing Committee on Public Accounts | 16) au Comité permanent des comptes publics |
| Finance, Votes 20 and 25 | Finances, crédits 20 et 25 |
| (17) to the Standing Committee on Transport | 17) au Comité permanent des transports |
| Privy Council, Vote 15 | Conseil privé, crédit 15 |
| Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 | Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 |
| (18) to the Standing Joint Committee on Library of Parliament | 18) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement |
| Parliament, Vote 10 | Parlement, crédit 10 |
| (19) to the Standing Joint Committee on Official Languages | 19) au Comité mixte permanent des langues officielles |
| Privy Council, Vote 25 | Conseil privé, crédit 25 |
| The question was put on the motion and it was agreed to. | La motion, mise aux voix, est agréée. |

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning pornography (No. 362–0657) and one concerning child poverty (No. 362–0658);

— by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning the mistreatment of animals (No. 362–0659) and one concerning the income tax system (No. 362–0660);

— by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), one concerning the tax system (No. 362–0661), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362–0662) and four concerning pornography (Nos. 362–0663 to 362–0666);

— by Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), one concerning immigration (No. 362–0667);

— by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), one concerning the highway system (No. 362–0668);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning unborn children (No. 362–0669);

— by Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 362–0670 and 362–0671), one concerning pornography (No. 362–0672) and one concerning the Divorce Act (No. 362–0673);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la pornographie (n^o 362–0657) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n^o 362–0658);

— par M^{me} Stewart (Northumberland), une au sujet des animaux maltraités (n^o 362–0659) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 362–0660);

— par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), une au sujet du système fiscal (n^o 362–0661), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 362–0662) et quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 362–0663 à 362–0666);

— par M. Lunn (Saanich — Les Îles-du-Golfe), une au sujet de l'immigration (n^o 362–0667);

— par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), une au sujet du réseau routier (n^o 362–0668);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des enfants à naître (n^o 362–0669);

— par M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 362–0670 et 362–0671), une au sujet de la pornographie (n^o 362–0672) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 362–0673);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning child poverty (No. 362–0674).

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de la pauvreté des enfants (n^o 362–0674).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–2 and Q–36 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–61 — Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — For each of the past five (5) fiscal years and with respect to federal funds used in the promotion of French and English across Canada, what has the government through the Department of Heritage determined to be: (a) the total amount spent on promoting French in communities outside Quebec; (b) the total amount spent on promoting English within Quebec; (c) the names of all organizations, in respect of the foregoing, and the amount of funding received by each; (d) the total number of Francophones, by mother tongue, who reside outside Quebec; and (e) the total number of Anglophones, by mother tongue, who reside within Quebec?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–61.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

The debate continued.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“the House of Commons rejects the government’s Budget statement because it totally ignores the gross mismanagement of grants and contributions by the Human Resources Development Department, and continues the tradition of hidden tax hikes and boondoggle-prone spending that denies Canadians real tax relief.”

Debate arose thereon.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Desrochers (Lotbinière), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding after the words “real tax relief” the following:

“and real and immediate adjustments in the employment insurance system as well as in transfers to the provinces to fund health care, education and social assistance.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–2 et Q–36 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l’article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–61 — M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — Pour chacun des cinq (5) derniers exercices financiers, au sujet des deniers publics fédéraux utilisés pour promouvoir le français et l’anglais partout au Canada, quel est : a) le montant total dépensé par le gouvernement, par le biais du ministère du Patrimoine canadien, pour promouvoir le français dans les communautés hors Québec; b) le montant total dépensé pour promouvoir l’anglais au Québec; c) le nom des organismes subventionnés à l’égard de ce qui précède et le montant reçu par chacun d’eux; d) le nombre total de francophones, par langue maternelle, qui résident hors Québec; e) le nombre total d’anglophones, par langue maternelle, qui résident au Québec?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555–362–61.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 5*)

Le débat se poursuit.

M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre des communes rejette le discours du budget du gouvernement parce qu’il ne tient aucunement compte de la mauvaise gestion flagrante des subventions et contributions au ministère du Développement des ressources humaines, et qu’il perpétue la tradition des hausses d’impôt déguisées et des dépenses futiles, lesquelles privent les Canadiens d’une véritable réduction de leur fardeau fiscal. »

Il s’élève un débat.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Desrochers (Lotbinière), propose le sous-amendement suivant, — Que l’amendement soit modifié par adjonction, après les mots « allègement fiscaux réels », de ce qui suit :

« et des ajustements réels et immédiats dans le régime d’assurance-emploi ainsi que dans les transferts aux provinces pour financer la santé, l’éducation et l’aide sociale. »

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

And of the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat);

And of the sub-amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Desrochers (Lotbinière).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n^o 5*)

Et de l'amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat);

Et du sous-amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Desrochers (Lotbinière).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.